

Pro

Chapter 30

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

לְאִיתִיָּאֵל	לְאִיתִיָּאֵל	הַנָּבֵר	נֹאמַם	הַמְשָׁא	יָקָה	בֶּן־	אָגוּר	וּדְבָרָי	1
kepada-Itiel	kepada-Itiel	orang-itu	pernyataan	ucapan-ilahi	Yake	anak	Agur	Kata-kata	
H0384	H0384	H1397	H5002		H3348		H0094	H1697	
								וְאֶכְלִי	
								dan-Ukhal	
								H0401	

Perkataan Agur bin Yake dari Masa. Tutur kata orang itu: Aku berlelah-lelah, ya Allah, aku berlelah-lelah, sampai habis tenagaku.

לִי	אָדָם	בִּינָת	וְלֹא־	מֵאִישׁ	אֲנֹכִי	בְעַר	כִּי		2
padaku	manusia	pengertian	dan-tidak	untuk-manusia	aku	terlalu-bodoh	Sesungguhnya		
H0120	H0998	H0998	H3808	H0376	H0595	H1198			

Sebab aku ini lebih bodoh dari pada orang lain, pengertian manusia tidak ada padaku.

אָדָע	קִדְשִׁים	וְדַעַת	חִכְמָה	לְמַדְתִּי	וְלֹא־				3
aku-tahu	Yang-Kudus	dan-pengetahuan	hikmat	aku-belajar	Dan-tidak				
H3045	H6918	H1847	H2451	H3925	H3808				

Juga tidak kupelajari hikmat, sehingga tidak dapat kukenal Yang Mahakudus.

בְּחַפְּנָיו	וְרוּחַ	אָסַף־	מִי	וַיֵּרֵד	וּשְׁמַיִם	עָלָה־	מִי		4
dalam-genggamannya	angin	mengumpulkan	siapa	dan-turun	ke-surga	naik	Siapa		
H2651	H7307	H0622	H4310	H3381	H8064	H5927	H4310		
מֵהָ־	אָרֶץ	אֲפְסִי־	כָּל־	הַקַּיִם	מִי	בְּשִׁמְלָה	וּמַיִם	צָרַר־	מִי
apa	bumi	ujung-ujung	semua	menetapkan	siapa	dalam-jubah	air	membungkus	siapa
H4100	H0776	H3605		H4310	H8071	H4325		H4310	
				תָּדָע	כִּי	בְּנוֹ	שֵׁם־	וּמֵהָ־	שְׁמוֹ
				engkau-tahu	sebab	anakNya	nama	dan-apa	namaNya
				H3045			H8034	H4100	H8034

Siapakah yang naik ke sorga lalu turun? Siapakah yang telah mengumpulkan angin dalam genggamannya? Siapakah yang telah membungkus air dengan kain? Siapakah yang telah menetapkan segala ujung bumi? Siapa namanya dan siapa nama anaknya? Engkau tentu tahu!

בּוֹ	לְחֻסִים	הֵוָּא	מִגֶּן	צְרוּפָה	אֱלֹהִים	אִמְרַת	כָּל־		5
kepadaNya	bagi-yang-berlindung	Dia	perisai	dimurnikan	Allah	firman	Setiap		
	H2620	H1931	H4043	H6884	H0433		H3605		

Semua firman Allah adalah murni. Ia adalah perisai bagi orang-orang yang berlindung pada-Nya.

בְּךָ	יֹדְבִיחַ	פֶּן־	דְּבָרָיו	עַל־	תּוֹסֵף	אַל־			6
kepadamu	Ia-menegurmu	supaya-tidak	firmanNya	kepada	menambahi	Jangan			
	H3198	H6435	H1697		H3254	H0408			

וְנִכְזַבְתָּ:
— dan-engkau-terbukti-pendusta
[H3576](#)

Jangan menambahi firman-Nya, supaya engkau tidak ditegur-Nya dan dianggap pendusta.

לֶאֱכֹל	מִתְלַעְתְּיוּ	וּמֵאֲכָלוֹת	שְׁנָיו	חֶרְבֹת	וְדוֹר	14
untuk-memakan	gigi-gigi-gerahamnya	dan-pisau	giginya	pedang	Ada-generasi	
H0398	H4973	H3979	H8127	H2719	H1755	

פ	מֵאָדָם:	וְאֲבִיּוֹנִים	מֵאֲרֶץ	עֲנִיִּים	
—	dari-manusia	dan-orang-orang-berkekurangan	dari-bumi	orang-orang-miskin	
	H0120	H0034	H0776	H6041	

Ada keturunan yang giginya adalah pedang, yang gigi geliginya adalah pisau, untuk memakan habis dari bumi orang-orang yang tertindas, orang-orang yang miskin di antara manusia.

אַרְבַּע	תִּשְׁבַּעְנָה	לֹא	הִנֵּה	שְׁלוֹשׁ	הֵב	וְהֵב	בָּנוֹת	שְׁתֵּי	וְלַעֲלוּקָה	15
empat	pernah-puas	tidak	ini	tiga	berikan	berikan	anak-perempuan	dua	Lintah	
H0702	H7646	H3808	H2007	H7969	H3051	H3051	H1323	H8147	H5936	

הוֹן:	אָמְרוּ	לֹא
cukup	berkata	tidak
H1952	H0559	H3808

Si lintah mempunyai dua anak perempuan: "Untukku!" dan "Untukku!" Ada tiga hal yang tak akan kenyang, ada empat hal yang tak pernah berkata: "Cukup!"

אָמְרָה	לֹא	וְאֵשׁ	מַיִם	שִׁבְעָה	לֹא	אֲרֶץ	רַחֵם	וְעֶצֶר	שְׂאוּל	16
berkata	tidak	dan-api	air	puas	tidak	bumi	yang-mandul	dan-rahim	Alam-maut	
H0559	H3808	H0784	H4325	H7646	H3808	H0776		H6115	H7585	

הוֹן:
cukup
H1952

Dunia orang mati, dan rahim yang mandul, dan bumi yang tidak pernah puas dengan air, dan api yang tidak pernah berkata: "Cukup!"

יִקְרוּהָ	אִם	לִיקְהָתָה	וְתִבּוֹז	לְאָבִי	תִּלְעַג	וְעֵינַי	17
akan-mencukil-dia	ibu	ketaatan-kepada	dan-menghina	ayah	yang-mengejek	Mata	
H5365	H0517	H3349	H0936	H0001	H3932		

פ	נְשֵׁר:	בְּנֵי	וַיֵּאכְלוּהָ	גַחַל	עֲרַבִי
—	elang	anak-anak	dan-akan-memakannya	lembah	burung-burung-gagak
	H5404		H0398		H6158

Mata yang mengolok-olok ayah, dan enggan mendengarkan ibu akan dipatuk gagak lembah dan dimakan anak rajawali.

יִדְעֵתִים:	לֹא	(וְאַרְבַּעָה)	[וְאַרְבַּע]	מִמֶּנִּי	נִפְלְאוּ	הֵמָּה	שְׁלֹשָׁה	18
aku-ketahui	tidak	(dan-empat)	[dan-empat]	bagiku	terlalu-mengagumkan	ini	Tiga-hal	
H3045	H3808	H0702	H0702		H6381	H1992	H7969	

Ada tiga hal yang mengherankan aku, bahkan, ada empat hal yang tidak kumengerti:

יָם	בְּלִב־	אֲנִיָּה	דְּרָד־	צוּר	עָלַי	נְחֹשׁ	דְּרָד־	בְּשָׁמַיִם	וְהַנְּשֵׁר	וְדְרָד־	19
laut	di-tengah	kapal	jalan	batu-karang	di	ular	jalan	di-langit	elang	Jalan	
H3220		H0591	H1870	H6697		H5175	H1870	H8064	H5404	H1870	

בְּעֶלְמָה:	גִּבּוֹר	וְדְרָד־
dengan-seorang-gadis	seorang-laki-laki	dan-jalan
H5959	H1397	H1870

jalan rajawali di udara, jalan ular di atas cadas, jalan kapal di tengah-tengah laut, dan jalan seorang laki-laki dengan seorang gadis.

וְאָמְרָהּ וּבְנֵי דֶרֶךְ אִשָּׁה מִנְאֶפֶת אָכְלָה וּמְחַתָּה פִּיהָ 20
 dan-berkata mulutnya dan-mengusap ia-makan yang-berzinah perempuan jalan Demikian
[H0559](#) [H6310](#) [H0398](#) [H5003](#) [H0802](#) [H1870](#)

— אָנֹכִי :פְּעֻלָּתִי לֹא-
 — :kejahatan aku-melakukan tidak
[H0205](#) [H6466](#) [H3808](#)

Inilah jalan perempuan yang berzinah: ia makan, lalu menyeka mulutnya, dan berkata: Aku tidak berbuat jahat.

תַּחַת שְׁלוֹשׁ הַגְּזֵה אֲרֶז וְתַחַת אַרְבַּע לֹא- תִּכָּל 21
 Di-bawah tiga-hal gemetar bumi dan-di-bawah empat tidak sanggup-menanggung
[H3201](#) [H3808](#) [H0702](#) [H8478](#) [H0776](#) [H7264](#) [H7969](#) [H8478](#)

שָׂאתָ :
 ia
[H5375](#)

Karena tiga hal bumi gemetar, bahkan, karena empat hal ia tidak dapat tahan:

תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ וְיִשְׂבַּע-לֶחֶם : 22
 Di-bawah hamba ketika ia-menjadi-raja dan-orang-bebal ia-kenyang
[H3899](#) [H7646](#) [H5036](#) [H8478](#) [H5650](#)

karena seorang hamba, kalau ia menjadi raja, karena seorang bebal, kalau ia kekenyangan makan,

תַּחַת שְׂנוּאָה כִּי תִּבְעַל וְשִׂפְחָה כִּי- 23
 Di-bawah perempuan-yang-dibenci ketika ia-menikah dan-hamba-perempuan
[H8130](#) [H1166](#) [H8198](#) [H8478](#)

תִּירַשׁ :נִבְרָתָהּ :פ
 — :nyonyanya ia-mewarisi
[H1404](#) [H3423](#)

karena seorang wanita yang tidak disukai orang, kalau ia mendapat suami, dan karena seorang hamba perempuan, kalau ia mendesak kedudukan nyonyanya.

אַרְבַּעָה הֵם קְטַנִּי-אֲרֶז וְהֵמָּה חֲכָמִים מְחֻכְמָיִם : 24
 Empat ini yang-kecil-kecil bumi tetapi-mereka sangat-bijak
[H2449](#) [H2450](#) [H1992](#) [H0776](#) [H1992](#) [H0702](#)

Ada empat binatang yang terkecil di bumi, tetapi yang sangat cekatan:

הַנְּמָלִים עַם לֹא- עָז וְיִכְיִמוּ בְּקִיץ 25
 Semut-semut bangsa tidak kuat tetapi-mereka-menyiapkan di-musim-panas
[H7019](#) [H5794](#) [H3808](#) [H5244](#)

לֶחֶמָם :
 makanan-mereka
[H3899](#)

semut, bangsa yang tidak kuat, tetapi yang menyediakan makanannya di musim panas,

שְׂפִינִים עַם לֹא- עֲצוּם וְיִשְׂיִמוּ בְּסֻלֵּעַ בֵּיתָם : 26
 Pelanduk bangsa tidak perkasa tetapi-mereka-menempatkan rumah-mereka di-batu-karang
[H5553](#) [H6099](#) [H3808](#)

pelanduk, bangsa yang lemah, tetapi yang membuat rumahnya di bukit batu,

מֶלֶךְ אֵין לְאֶרְבָּה חֲצִיץ וְנִצָּא כָּלֹו : 27
 Raja tidak-ada bagi-belalang tetapi-mereka-keluar semuanya berbaris
[H3605](#) [H3318](#) [H0697](#) [H0369](#) [H4428](#)

belalang yang tidak mempunyai raja, namun semuanya berbaris dengan teratur,

פ	מֶלֶךְ:	בְּהֵיכָלֵי	וְהָיָא	תִּתְפָּשׂ	בְּיָדַיִם	שְׂמָמִית	28
—	raja	di-istana-istana	tetapi-dia	ditangkap	dengan-tangan	Kadal	
	H4428	H1964	H1931	H8610	H3027	H8079	

cicak yang dapat kautangkap dengan tangan, tetapi yang juga ada di istana-istana raja.

	לָכַת:	מִיָּטְבִי	אַרְבָּעָה	צֶעֶד	מִיָּטְבִי	הֵמָּה	שְׁלֹשָׁה	29
	berjalan	anggun	dan-empat	langkah	anggun	ini	Tiga-hal	
	H3212	H3190	H0702	H6806	H3190	H1992	H7969	

Ada tiga binatang yang gagah langkahnya, bahkan, empat hal yang gagah jalannya, yakni:

כָּל:	מִפְּנֵי-	יָשׁוּב	וְלֹא-	בֵּינֵהֶֶמָּה	גְּבוּר	לִישׁ	30
siapa-pun	dari-hadapan	mundur	dan-tidak	di-antara-binatang	perkasa	Singa	
H3605	H6440	H7725	H3808	H0929	H1368	H3918	

singa, yang terkuat di antara binatang, yang tidak mundur terhadap apa pun.

עִמּוֹ:	אֶלְקוּם	וְיִמְלֹךְ	תְּיָשׁ	אוֹ-	מִתְנַנִּים	זְרִיזִיר	31
bersamanya	yang-tak-tertahankan	dan-raja	kambing-jantan	atau	pinggang	Ayam-jantan	
	H0510	H4428	H8495		H4975	H2223	

Ayam jantan yang angkuh, atau kambing jantan, dan seorang raja yang berjalan di depan rakyatnya.

וְאִם-	בְּהִתְנַשָּׂא	נְבִלָתְ	אִם-	32
dan-jika	dengan-meninggikan-diri	engkau-berbuat-bodoh	Jika	
	H5375			

לִפֶּה:	יָד	זְמוּתְ
ke-mulut	tangan	engkau-merencanakan-kejahatan
H6310	H3027	H2161

Bila engkau menyombongkan diri tanpa atau dengan berpikir, tepakkanlah tangan pada mulut!

דָּם	יוֹצֵיאַ	אֶף	וּמִיץ-	חֲמָאָה	יוֹצֵיאַ	חֶלֶב	מִיץ	כִּי	33
darah	menghasilkan	hidung	dan-memeras	mentega	menghasilkan	susu	memeras	Sebab	
H1818	H3318	H0639	H4330		H3318	H2461	H4330		
			פ	רִיב:	יוֹצֵיאַ	אֲפִים	וּמִיץ		
			—	pertengkaran	menghasilkan	kemarahan	dan-memeras		
				H7379	H3318	H0639	H4330		

Sebab, kalau susu ditekan, mentega dihasilkan, dan kalau hidung ditekan, darah keluar, dan kalau kemarahan ditekan, pertengkaran timbul.